

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Komissio	
97/C 278/01	Ecu	1
97/C 278/02	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.986 — Agfa-Gevaert/DuPont) (*)	2
97/C 278/03	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.990 — Hagemeyer/ABB Asea Skandia) (*)	3
97/C 278/04	Ilmoitus, jolla pyydetään vientiä harjoittavia tuottajia esittämään todisteita, joiden perusteella voidaan aloittaa Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien nahasta valmistettujen käsilaukkujen maahantuontiin sovellettavien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden välivaiheen uudelleentarkastelu	4
	II Valmistavat säädökset	
	Komissio	
97/C 278/05	Ehdotus neuvoston direktiiviksi yhteistä arvonlisäverojärjestelmää koskevan direktiivin 77/388/ETY muuttamisesta (arvonlisäverokomitea)	6

Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

III *Tiedotteita*

Komissio

97/C 278/06

Ilmoitus tarjouskilpailusta Suomesta ja Ruotsista kaikkiin kolmansiin maihin vietävän kauran vientitukea varten

8



I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu (*)

12. syyskuuta 1997

(97/C 278/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	40,6253	Suomen markka	5,89870
Tanskan kruunu	7,49259	Ruotsin kruunu	8,51305
Saksan markka	1,96763	Sterling-punta	0,687639
Kreikan drakhma	309,748	Yhdysvaltojen dollari	1,10380
Espanjan peseta	166,122	Kanadan dollari	1,53638
Ranskan frangi	6,61694	Japanin jeni	133,637
Irlannin punta	0,732399	Sveitsin frangi	1,62722
Italian liira	1921,74	Norjan kruunu	8,09581
Alankomaiden guldeni	2,21643	Islannin kruunu	79,7605
Itävallan šillinki	13,8472	Australian dollari	1,52987
Portugalin escudo	200,008	Uuden-Seelannin dollari	1,73744
		Etelä-Afrikan randi	5,17958

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom. Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(*) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL L 311, 30.10.1981, s. 1).

Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o IV/M.986 — Agfa-Gevaert/DuPont)

(97/C 278/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 8 päivänä syyskuuta 1997 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Agfa-Gevaert AG ja Agfa-Gevaert NV ("Agfa"), jotka molemmat ovat yrityksen Bayer AG määräysvallassa, hankkivat neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä määräysvallan maailmanlaajuisesta graafisen taiteen ja offset-painolevyjen liiketoiminnasta, jota yrityksen E.I. DuPont de Nemours & Companyn ("DuPont") tytäryhtiöt hoitavat, ostamalla omaisuutta ja osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Agfa: valokuvaustuotteet, tekniset kuva- ja grafiikkajärjestelmät mukaanlukien graafisten taidefilmien tuotanto ja offset painolevyt
- DuPont: kemikaalit ja tekniikka, graafiset järjestelmät, graafisten taidefilmien ja offset-painolevyjen tuotanto.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (+32 2 296 4301/296 7244) tai postitse viitteellä IV/M.986 — Agfa-Gevaert/DuPont, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Osasto B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1. Oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia N:o IV/M.990 — Hagemeyer/ABB Asea Skandia)**

(97/C 278/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 5 päivänä syyskuuta 1997 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Hagemeyer NV ("Hagemeyer"), joka on yrityksen First Pacific Company Limited ("First Pacific") määräysvallassa, hankkii neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettuun merkityksessä määräysvallan yrityksestä ASK Holding ostamalla osakkeita. Yrityksen ABB Asea Brown Boveri AB ("ABB") tytäryhtiöt hoitavat tällä hetkellä ASK Holdingin sähkötukku-toiminnot Suomessa, Ruotsissa, Norjassa, Venäjällä ja Baltian maissa.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Hagemeyer: kuluttaja- ja ammattituotteiden kansainvälinen markkinointi, myynti ja jakelu, sähkön jakelu, tekniikan tuotteet ja erikoisruuat,

— ASK Holdings: sähkölaitteiden tukkukauppa.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (+32 2 296 4301/296 7244) tai postitse viitteellä IV/M.990 — Hagemeyer/ABB Asea Skandia, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Osasto B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1. Oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

Ilmoitus, jolla pyydetään vientiä harjoittavia tuottajia esittämään todisteita, joiden perusteella voidaan aloittaa Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien nahasta valmistettujen käsilaukkujen maahantuontiin sovellettavien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden välivaiheen uudelleentarkastelu

(97/C 278/04)

1. Uudelleentarkastelun mahdollisuus

Komissio on jäsenvaltioiden pyynnöstä ryhtynyt hankkimaan ja tutkimaan tietoja sen selvittämiseksi, onko olemassa riittävät perusteet aloittaa neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96⁽¹⁾ (jäljempänä ”perusasetus”, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2331/96⁽²⁾), 11 artiklan 3 kohdan mukainen välivaiheen uudelleentarkastelu, jossa tarkasteltaisiin Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien nahasta valmistettujen käsilaukkujen tuontia koskevia lopullisia polkumyynnin vastaisia toimenpiteitä⁽³⁾. Mahdollinen uudelleentarkastelu rajattaisiin kysymykseen vientiä harjoittavien tuottajien yksilöllisestä kohtelusta. Tällainen yksilöllinen kohtelu muodostaa poikkeuksen perusasetuksen 9 artiklan 5 kohdan yleissääntöön, jonka mukaan muille kuin markkinatalousmaille määrätään koko maata koskeva tulli.

Kyseisten toimenpiteiden käyttöönottoon johtaneen tutkimuksen aikana vain kaksi viejää, joiden osuus kokonaisviennistä on vähäinen, esitti riittävästi perustellut pyynnöt, joiden perusteella niille voitiin myöntää yksilöllinen kohtelu. Tutkimuksen loppuvaiheessa kuitenkin suuri joukko Kiinan kansantasavallan vientiä harjoittavia tuottajia otti yhteyttä komissioon ja haki yksilöllistä kohtelua. Vaikka näitä hakemuksia ei voitu ottaa huomioon, koska ne jätettiin huomattavasti hakemiselle asetetun määräajan umpeutumisen jälkeen, pantiin merkille, että niiden tekijöinä olleiden viejien osuus Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien nahkakäsilaukkujen tuonnista yhteisöön on mahdollisesti merkittävä.

Edellä mainitut seikat huomion ottaen komissio pyytää niitä vientiä harjoittavia tuottajia, joita asia koskee, toimittamaan jäljempänä tämän ilmoituksen kohdassa 2 luetellut tiedot. Komissio selvittää näiden tietojen perusteella, onko olemassa riittävät perusteet aloittaa poikkeuksellisesti aikaistettu voimassa olevien toimenpiteiden välivaiheen uudelleentarkastelu yksilöllistä kohtelua koskevan kysymyksen osalta.

On huomattava, että tämän ilmoituksen perusteella toimitettuja tietoja käytetään ainoastaan sen määrittämiseen, onko uudelleentarkasteluun perusteita. Siinä tapauksessa, että uudelleentarkastelu aloitetaan, on tehtävä yksilöllistä kohtelua koskevat pyynnöt kyseisessä uudelleentarkastelussa sovellettavien menettelyjen mukaisesti.

⁽¹⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 317, 6.12.1996, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 208, 2.8.1997, s. 31.

2. Menettely

Vientiä harjoittavia tuottajia pyydetään toimittamaan alla luetellut tiedot, jotka komissio käsittelee luottamuksellisesti. Kaikkien esitettyjen asiakirjojen kanssa on toimitettava niiden englanninkielinen käännös. Tietojen tulee koskea 1. huhtikuuta 1995–31. heinäkuuta 1997 välistä ajanjaksoa sekä ainoastaan CN-koodiin 4202 21 00 kuuluvia käsilaukkuja, joiden ulkopinta on valmistettu nahasta.

— Euroopan yhteisöön vietäviksi myytyjen käsilaukkujen määrä ja kyseisten käsilaukkujen ominaisuuksien kuvaus (oheistettava tuoteluettelot);

— Kiinassa tapahtuvan valmistustoiminnan oikeudellinen muoto: tuotantolaitosten ja -välineiden omistus ym.;

— viejän yrityksen tyyppi ja yrityksen omistusrakenne (oheistettava kaikkien osakkeenomistajien nimi- ja osoiteluettelo);

— Kiinan kansantasavallassa toimivan tuotantolaitoksen työntekijöiden palkkaamisessa, johtamisessa (työnvalvonta, mukaan lukien mahdollinen irtisanominen) sekä palkanmaksussa sovelletut menettelyt;

— nahkakäsilaukkujen tuotannossa käytettyjen raaka-aineiden ja kaikkien muiden olennaisten tarvikkeiden hankintatapa ja käsilaukkujen myynti Euroopan yhteisöön suuntautuvaa vientiä varten; tältä osin on esitettävä kaavio, jossa on kuvattu materiaalivirrat (tuotantotarvikkeet sekä tuotteet) ja rahavirrat (laskut ja maksut);

— niiden tuotantolaitosten osalta, jotka ovat ulkomaisen yritysten tai kiinalaisten ja ulkomaisen yritysten muodostamien yhteisyritysten omistuksessa tai vuokraamia, selvitys voittojen kotiuttamisesta ja sijoituksesta pääomasta;

— vientihintojen ja tuotantomäärien määrittäminen;

— yksityiskohtaiset tiedot nahkakäsilaukkujen myynnistä Kiinan kansantasavallan kotimarkkinoilla, mu-

kaan lukien kotimarkkinoiden myyntimäärän määrittäminen;

- jäljennökset toimiluvasta, sisäistä jalostusta koskevasta sopimuksesta (jos sellainen on), vientiluvasta, valmistukseen liittyvästä vuokrasopimuksesta tai muista asiakirjoista, joiden perusteella kyseisellä yrityksellä on oikeus valmistaa nahkakäsilaukkuja Kiinan kansantasavallassa ja viedä niitä maasta, sekä jäljennökset viimeksi kuluneen vuoden täydellisistä tilintarkastustiedoista (tase, tuloslaskelma, tilinpäätöksen selvitysosat).

Edellä mainitut tiedot on toimitettava 60 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Taloudellisten ulkosuhteiden pääosasto
Osasto I-C (Yksikkö I-C-3)
Cort 100, 4/30
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
Telekopio: +32 2 295 6505
Teleksi: COMEU B 21877.

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Ehdotus neuvoston direktiiviksi yhteistä arvonlisäverojärjestelmää koskevan direktiivin 77/388/ETY muuttamisesta (arvonlisäverokomitea)

(97/C 278/05)

KOM(97) 325 lopull. — 97/0186(CNS)

(Komission esittämä 26 päivänä kesäkuuta 1997)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 99 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo, että

kokemus on osoittanut, että yhteisön sisäistä kauppaa koskevassa arvonlisäverotuksen siirtymäjärjestelmässä tarvitaan yhteisön lainsäädännön yhdenmukaisempaa soveltamista, varsinkin, jotta vältetään kaksinkertainen verotus tai verottamatta jättäminen,

ohjelmassaan uuden yhteisen arvonlisäverojärjestelmän käyttöönotosta komissio on ottanut mukaan arvonlisäverokomitean aseman muuttamisen neuvoa-antavasta komiteasta sääntelykomiteaksi, ja

13 päivänä heinäkuuta 1987 tehdyssä päätöksessään⁽¹⁾ on päättänyt menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivi 77/388/ETY seuraavasti:

⁽¹⁾ Neuvoston päätös 87/373/ETY, tehty 13 päivänä heinäkuuta 1987, menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä (EYVL L 197, 18.7.1987, s. 33).

1. Korvataan 29 artikla seuraavasti:

”29 artikla

1. Komissio säätää 2–4 kohdissa vahvistettua menettelyä noudattaen tämän direktiivin säännösten soveltamisen edellyttämistä toimenpiteistä, lukuun ottamatta arvonlisäverokantoihin liittyviä säännöksiä. Lisäksi komissio antaa samaa menettelyä noudattaen 15 artiklan 10 kohdan mukauttamisen edellyttämät säännökset.

2. Arvonlisäverokomitea, jäljempänä 'komitea', avustaa komissiota. Komitea muodostuu jäsenvaltioiden edustajista, ja sen puheenjohtajana on komission edustaja.

3. Komission edustaja toimittaa komitealle toteutettavia toimenpiteitä koskevan luonnoksen. Komitea antaa lausuntonsa luonnoksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyden mukaan. Lausunnon antamiseen tarvitaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdan mukainen määränemistö, kun on kyse päätöksistä, jotka neuvoston on annettava komission ehdotuksesta. Komitean äänestyksissä jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan tämän artiklan mukaisesti. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

4. a) Komissio säätää suunnitelluista toimenpiteistä vain, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.

b) Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaiset, tai jos lausuntoa ei anneta, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen toteutettavista toimenpiteistä. Neuvosto tekee ratkaisunsa määränemmistöllä.

- c) Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun asia on tullut vireille neuvostossa, komissio säätää ehdotetuista toimenpiteistä.

5. Niiden toimenpiteiden lisäksi, joihin viitataan 1 kohdassa, komitea tarkastelee tämän direktiivin nojalla kuulemisen kohteena olevien asioiden lisäksi komitean puheenjohtajan omasta aloitteestaan tai jäsenvaltion edustajan pyynnöstä käsiteltäviksi saattamia yhteisön arvonlisäverotusta koskevien säännösten soveltamiseen liittyviä kysymyksiä”.

2. Korvataan 15 artiklan 10 kohdan toinen alakohta seuraavasti:

”Tämän vapautuksen soveltamisalaa voidaan mukauttaa, jollei 29 artiklassa säädetystä menettelystä muuta johdu. Tämä vapautus on asianomaisen jäsenvaltion asettamien rajoitusten alainen siihen asti, kunnes yhteisön verotusta koskevat yhteiset säännökset on annettu. Tämän vapautuksen toteuttamisen edellyttämä tietojen vaihto toteutetaan yhdenmukaisella asiakirjalla. Asiakirjan muodosta ja sisällöstä päätetään 29 artiklan mukaista menettelyä noudattaen.”

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan 1 päivään tammikuuta 1998 mennessä. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan sinä päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Ilmoitus tarjouskilpailusta Suomesta ja Ruotsista kaikkiin kolmansiin maihin vietävän kauran vientitukea varten

(97/C 278/06)

I. Aihe

1. Tarjouskilpailu kaikkiin kolmansiin maihin vietävän kauran vientitukea varten tehdään CN-koodiin 1004 00 00 kuuluvalla kauralle.
2. Tarjouskilpailu toteutetaan seuraavien säännösten mukaisesti:
 - neuvoston asetus (ETY) N:o 1766/92 (*),
 - kommission asetus (EY) N:o 1501/95 (†), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1259/97 (‡),
 - komission asetus (EY) N:o 1773/97 (*).

II. Määräajat

1. Määräaika tarjousten vastaanottamiseen ensimmäisiä viikoittaisia tarjouksia varten alkaa 12 päivänä lokakuuta 1997 ja päättyy 18 päivänä lokakuuta 1997 kello 10.00.
2. Seuraavien tarjousten määräaika päättyy kunkin viikon torstaina kello 10.00.

Toista ja sitä myöhempiä viikoittaisia tarjouksia varten määräaika tarjousten vastaanottamiselle alkaa ensimmäisenä työpäivänä edellisen määräajan päättymistä seuraavasta päivästä.

Tarjouksia ei kuitenkaan oteta vastaan ajan jaksojen 19.12.1997—1.1.1998, 3.4.1998—9.4.1998 ja 15.5.1998—21.5.1998 aikana.

3. Tämä ilmoitus julkaistaan ainoastaan tätä tarjouskilpailua varten. Siihen asti kunnes tarjouskilpailua muutetaan tai se korvataan uudella, tarjouskilpailun ehdot soveltuvat kuhunkin viikoittaiseen tarjoukseen, joka tehdään tämän tarjouskilpailun voimassaoloaikana.

III. Tarjoukset

1. Tarjousten, jotka jätetään kirjallisina, on saavuttava viimeistään otsikossa II ilmoitettuna päivänä ja kellon-

aikana; ne voidaan toimittaa kuittia vastaan tai lähettää kirjattuna postilähetyksenä tai teleksinä, telekopiona tai sähköpostinä jompaankumpaan seuraavaan osoitteeseen;

- Statens Jordbruksverk, Vallgatan 8
S-55182 Jönköping (telex: 709 91 SJV-S, telefax: 36 19 05 46)
- Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö
PL 232, FIN-00171 Helsinki [telekopio: (09) 160 97 60, (09) 160 97 90].

Tarjoukset, joita ei lähetetä teleksinä, telekopiona tai sähköpostinä, on suljettava sinetöityyn kirjekuoreen seuraavin merkinnöin: "Tarjouskilpailun mukainen tarjous Suomesta ja Ruotsista kaikkiin kolmansiin maihin vietävän kauran vientitukea varten — asetus (EY) N:o 1773/97 — luottamuksellinen". Tämä kuori suljetaan toiseen sinetöityyn kuoreen, jossa on edellä tarkoitettu osoite.

Jätettyjä tarjouksia ei voi peruuttaa ennen kuin kyseisen jäsenvaltio on ilmoittanut tarjousten tuloksista tarjoajalle.

2. Kukin tarjous ja mukana seuraava todiste sekä asetuksessa (EY) N:o 1501/95 5 artiklan 3 kohdassa ja asetuksessa (EY) N:o 1773/97 3 artiklassa mainittu sitoumuksen on oltava virallisella kielellä tai jollakin kyseessä olevan jäsenvaltion virallisista kielistä, jotka toimivaltainen viranomaisella on hyväksynyt.

IV. Tarjouskilpailun vakuus

Tarjouskilpailun vakuus on asetettava toimivaltaiselle viranomaiselle.

V. Tarjouskilpailun hyväksyminen

Hyväksyminen tarjouskilpailussa

- a) antaa kyseiselle tarjoajalle myönnettävän oikeuden jäsenvaltiossa, jossa tarjous jätettiin, vientitodistuksen kanssa kyseiseen määrään ilmaistuna tarjouksessa esitettyinä vientitukena;
- b) velvoittaa kyseisiä tarjoajia soveltamaan a) kohdassa mainitussa jäsenvaltiossa vientitodistuksen tätä määrää.

(*) EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

(†) EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

(‡) EYVL L 174, 2.7.1992, s. 10.

(*) EYVL L 250, 13.9.1997, s. 1.